

????? C-277/05

Société thermale d'Eugénie-les-Bains

??????

Ministère de l'Économie, des Finances et de l'Industrie

(????????????? ??????????, ?????????? ?? Conseil d'Etat (???????)

„??? — ?????????? ??? — ???????, ??????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?
?? ?????? ? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? — ??????????????”

?????? ?? ??????????

?????? ?????????? — ?????????????? ?? ?????????????? — ?????? ?????? ?????? —
???? ?????? ?? ?????? ????? ?????????? — ?????? ??????

(????? 2, ?????????? 1 ? ??? 6, ?????????? 1 ?? ?????????? 77/388 ?? ??????)

????? 2, ?????????? 1 ? ??? 6, ?????????? 1 ?? ?????? ?????????? 77/388 ?? ?????????????? ??
????????????????? ?? ??????????-?????? ?????? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??
????? ?????????? ? ??????, ?? ?????? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????????????? ??
????? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?????????? ??
????????????? ?? ?????? ? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????????? ?? ??????????,
????????????? ?????? ?? ?? ?????????? ?????? ?????????????? ?????? ?????????? ??
????????????? ?? ??????????, ?????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?? ???????, ?????????? ??
????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?? ???????, ??? ?????? ?????? ?? ??????????
????????? ?? ?????????? — ??? ?????????? ?? ???.

????????? ?????????? ?? ??????? ?? ?????? ? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?? ?????????? ?
??????, ?????????? ??? ?? ?????????? ?? ?????? ?????????????? ?? ??????? ?? ??????????
?? ??????, ?? ?????? ?? ?? ?????????????? ??? ?????? ?????????? ?? ???????, ??? ??? ? ??????
????????????? ?????????? ?????????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ???????, ?? ?? ?? ??????????
?? ??????????. ???, ?????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?????????? ?????????? ??
????????????? ??????????, ??? ??? ?????????? ???????, ?????? ? ??????? ??? ??? ??????, ?
????????????? ?? ???????, ?? ?????????? ?????? ?? ?? ?????????? ?? ?????? ??? ??? ??????
????????????? ?? ??? ?????????????? ?? ??? ?? ?????????? ?????? ?????????? ?? ??? ?????????? ??
????????? ???.

(?? . ?????? 23, 25, 36 ? ????????????)

?????? ?? ??? (????? ??????)

18 ??? 2007 ?????? (*)

„??? — ?????????? ??? — ???????, ??????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?
??? ?????? ? ?????????? ?? ?????????? ? ??????? ?? ????? — ??????????????“

?? ??? C?277/05

? ??????? ?????????????? ????????, ?????????? ?? ?????????? ??? 234 ?? ?? Conseil d'État
(???????) ? ??? ?? 18 ??? 2005 ?, ??????? ? ??? ?? 5 ??? 2005 ?, ? ??????? ??
?????????? ?? ???

Société thermale d'Eugénie-les-Bains

?????

Ministère de l'Économie, des Finances et de l'Industrie,

????? (????? ??????),

?????? ?? ?: ??? P. Jann, ?????????? ?? ??????, ??? K. Lenaerts, ??? E. Juhász
(?????????), ??? K. Schiemann ? ??? E. Levits, ?????,

????????? ??????: ??? M. Poiares Maduro,

?????????: ??? K. Sztranc-S?awiczek, ??????????????,

?????? ?????????? ? ?????????? ??? ?? ?????????????? ? ? ?????????? ?????????? ?? 4
?? 2006 ?,

???? ??? ?????? ?????????? ??????????, ??????????:

- ?? Société thermale d'Eugénie-les-Bains, ?? ??. X. Vuitton, avocat,
- ?? ?????????? ????????????, ?? ??? G. de Bergues ? ??? J. Gracia, ? ?????????? ??
???????????,
- ?? ????????, ?? ??? D. O'Hagan, ? ????????, ?? ????????????, ?????????? ?? ???
P. McGarry, BL, ? ??? E. Fitzsimons, SC,
- ?? ?????????? ????????????, ?? ??? L. Fernandes ? ??? C. Lança, ? ??????????
?? ????????????,
- ?? ?????????? ?? ????????????, ?? ??? R. Lyal ? ??? M. Afonso, ?
?????????? ?? ????????????,

???? ??? ?????? ?????????????? ?? ?????????? ???????, ?????????? ? ?????????? ??
13 ??????? 2006 ?,

????????? ??????????

???????

1 ?????????????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? 2, ??????? 1 ? ??? 6,
????????? 1 ?? ?????? ?????????? 77/388/??? ?? ?????? ?? 17 ??? 1977 ?. ?? ??????????????

?? ?????????????????? ?? ?????????-?????? ??????? ??????? ??????? ??????? — ???
?????? ?? ?????? ????? ??????????? ??????: ?????? ??????? ?????? (?? L 145, ???, 1,
?????? ??-?????? „????? ?????????“).

2 ??????????? ? ??????? ? ??????? ?? ??? ????? Société thermale d'Eugénie-les-Bains
(????????? ??-?????? „Société thermale“) ? ??????????????? ?? ???????????, ??????????? ?
?????????????? ?????? ??????????? ? ?????? ????? ??????????? ??????? (?????? ??-
?????? „??“) ?? ???????, ??????? ?? Société thermale ??? ?????? ? ??????????? ?? ??? ?
???????? ?? ??? ??? ??????? ?? ?????? ?? ????? ???????????.

?????? ??????

?????????? ?????

3 ??????? ??? 2, ??????? 1 ?? ??? ????? ??????????? ?? ??????? ? ??? ???????
„?????????? ?? ?????? ??? ??????????????? ?? ??????, ?????????? ??????????? ??
?????????? ?? ??????? ?? ??????????????? ???, ?????????? ??? ?? ??? ?? ??????????“.
[?????????? ?????]

4 ??? 6, ??????? 1 ?? ??? ????? ??????? ?????:

„1. „?????????? ?? ??????“ ??????? ???????, ?????? ?? ? ??????? ?? ??? ??
?????? ?? ??? 5.

?????? ??????? ??????? inter alia:

[...]

– ??????? ?? ??????????? ?? ??????????? ?? ??????????? ?? ??????? ?? ??????? ??
??????????,

[...]“ [?????????? ?????]

5 ?? ?????? ?? ??? 11, ?, ??????? 1, ??????) ?? ?????? ??????????? ??????????? ???????
?? ??????????????? ?? ?????? ?, „?????, ????? ??????????????? ?????????? ???????????,
???????? ?? ??? ??????????? ?? ??????????? ??? ??????? ? ???????????????, ?? ??????? ?? [...]
?????????? ?? ??? ????? ?????? [...]“.[?????????? ?????]

?????????? ???

6 ?? ??????? ?? ??? 256?I ?? Code général des impôts [?? ??????? ??????] ??
????????? ?? ??? ??????? ??????????? ?? ?????? ? ??????????????? ?? ??????, ??????????
????????? ?? ??????????????? ???, ?????????? ? ??? ?? ???????????.

7 ??? 256?IV?1 ?? ??? ????? ??????? ???????????, ?? ?? ??????????????? ?? ??????? ?? ??? ??????
?????? ???????, ??????? ?? ??????????? ?? ???????.

8 ??? L. 114?1 ?? Code de la consommation [?????? ?? ??????????????], ??????? ? ???
3?1 ?? ?????? ? 92?60 ?? 18 ?????? 1992 ?. ?? ??????? ?? ??????? ?? ???????????,
????? ???????:

„????????? ? ??????? ??????? ?? ???, ??? ????? ?????? ?? ?????????????? ??? ?? ??
????? ?? ???????, ??? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?? ?????????????? ?
????? ??????, ??? ??? ?? ?????????? ? ?????????? ???.“

9 ?? ?????? ?? ??? 1590 ?? Code civil [?????????? ??????], ??? ?????????? ??
????????? ?? ?????????? ??? ???????, ????? ?? ?????????????? ??? ?? ?? ??????, ??? ???,
????? ?? ??? ???????, ?? ???, ???, ??? ?? ??????, ?? ?????????? ?? ?????? ??????.

?????? ?? ??????? ?????????????? ? ?????????????? ??????

10 Société thermale, ?????????? ? Eugénie-les-Bains (??????), ??? ?? ??????? ??
?????? ??????????? ?? ?????????? ??????, ? ????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??
????????????? ? ???????????????. ??? ?????????? ?????????? ???, ?????????????? ???
????? ?? ?????????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ?????????? ??? ??????? ?? ?????????? ??
????????????? ?????????? ?? ?????????? ??? ?????????? ??????? ??? ?? ?????????? ??
????????????? ??????????, ??? ?????????? ?? ??????????.

11 ??? 1992 ?. Société thermale ? ????? ?? ?????????? ???????? ?? ??????? ?????? 1
?????? 1989 ?. ? 30 ??? 1992 ?. ? ??????? ?? ??? ?????? ?????????? ??????????????
??????, ?? ???????, ??? Société thermale ? ??????? ??? ?????????? ?? ??????? ?
????????? ??? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ???????, ??????? ?? ?????????? ? ???.. ?? 8
????????? 1994 ?. Société thermale ? ??????? ? ?????????? ??????? ?? ?????????? ?????? ?
?????? ?? 84 054 FRF (12 814 EUR). ?????? ?????? ?????????? ?????????????? ? ???,
????? ?? ?????????? ?? 14 ??????? 1995 ?.

12 Société thermale ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????????????? ??? ? Pau.
? ??????? ?? 18 ?????? 1999 ?. ??????? ?? ???????????. ?????????? ?????? ??? ???????, ??
????? ??? ?????? ?? ??????? ?????????? ???????, ??????? ?????????? ?????????? ??
????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ???????, ?????????? ?? ?????????? ??
????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ??
????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ??
????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??
?????????.

13 Société thermale ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????????????
????????????? ??? ? ???, ??? ?????? ?????? ?????? ?? ??????? ?? 18 ?????? 2003 ?. ??
?? ??????, ?? ???????, ??? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ??????? ?? ?????????? ??
????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ??????? ?? ?????????? ?? ???, ??? ?? ?????, ?? ?
????? ?????????? ?? ?????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??
????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ???????, ????? ?? ??? ?? ????? ?????????????? ??
????? ?? ??????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??
?????????.

14 Société thermale ??? ?? Conseil d'État ?? ?????? ?????????? ??????? ???????, ???
??????, ?? ??? ?????? ?????? ?? ?? ??????? ?? ?????????? ?? ????? ?????????? ?? ???????, ???
?????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ??????? ?? ??????? ???????, ?? ??
????? ??? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ???.

15 Conseil d'État ?????? ?? ??? ?????????????? ?? ?? ??????? ?? ??? ?????? ??????
?????????? ????:

„[?]????? ?????????????? ?????? ?????? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????? ? ??????????
???? ?????? ??? ?? ??????? ?? ???????, ? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?? [??]
??????, ??? ?????????? ?? ???????, ?????? ?? ?????????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????? ??
????????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ??????? ?? ?????????? ?? [??] ??

?????? ? ? ? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??
????? ?? ?????????? ?? ??????, ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??
??????, ??? ?????? ?????? ?? ?????? ?????? ?? ?????? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?????? — ???
????????? ?? ??? ?????[?]“

? ? ?????????? ??????

16 ? ??????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ??????? ?? ?? ??????? ?? ?????? ??
??????, ??????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????, ?????????? ?? ???????????
??????, ?????? ?? ???????, ? ?????? ??????? ?? ?????? ?????? ??????????????? ?? ??????????? ??
????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??
????????? ?? ??? ??????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??
????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??
?????.

17 ? ?????????? ?? ??????? ?? ?? ???????, ?? ?? ??? ?????? ?????? ?????????? ?? ??????? ??
?? ??? ??????? ?? ???????, ?? ?????? ?????? ?????-??????, ?? ?? ??? ?????? ?????,
????????????? ?? ??????????? ?? ?????? ?????? ?? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ??
????????? ?? ?????????? ?????? ??????. ?? ?????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ??
????????? ?? ??????, ?? ?????? ??????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ??
????????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ??
????????? ?? ???????, ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????-?????? ?? ?? ?????? ??
????????? ?? ?????????? ?? ?? ?????? ?????? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??
????????? ?? ??????.

18 ? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ???????, ??? ?????? ???????, ?????? ?? ??????
??????, ??? ?????????? ?? ?? ??????? ?? ?????????? ?? ??????????? ??, ??? ?????? ???????, ??
????????? ?? ?????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????, ??? ??
?? ?????????? ?? ??????, ?? ?????? ?????? ?? ?? ?????? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??
????????? ?? ??????.

19 ?? ?????????? ?? ??? ?????? ?? ??????, ?? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ??????? ? ??????????????
??????, ??? ?? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ??
????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ??
????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??
????????? ?? 8 ??? 1988 ?. ?? ??? Apple and Pear Development Council, 102/86, Recueil, ???.
1443, ??? 11, 12 ? 16, ??? 3 ??? 1994 ?. ?? ??? Tolsma, ??16/93, Recueil, ???.
I?743, ??? 14, ??? 21 ??? 2002 ?. ?? ??? Kennemer Golf, C?174/00, Recueil, ???.
I?3293, ??? 39 ? ??? 23 ??? 2006 ?. ?? ??? FCE Bank, C?210/04, Recueil, ???.
I?2803, ??? 34).

20 ? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?? ??????.

21 ?????????? ?? ???????, ? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ??
??????, ??????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ??????. ?????????? ?? ?? ??????????
?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ??
????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ??????.

22 ???, ??? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????, ? ??? ? ?????, ?????? ?? ?????????? ??
??????, ??? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ??????
????????? ?? ??? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??
????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ??????.

?????? ??????????, ?? ?????? ??????????? ??????????? ?? ??????????? ?? ??????? ?????????? ??
?????? ?? ??????? ? ?? ?? ??????? ??????????? ?? ???????.

23 ??????? ?? ?????????????? ?? ??????????? ??????????????, ??????????? ?? ???????????
?????? ? ?????????????? ?? ??????????? ?? ?? ??????? ? ???????, ?????????? ??? ?? ??
????????? ?? ??????? ???????????, ????? ?? ??????????? ?? ???????, ?? ??????? ?? ??
?????????? ?? ??????? ??????? ???????????, ??? ?? ?? ? ??????? ??????????? ???????????
????????? ?? ??????? ?? ??????? ???????????, ? ?? ?? ??????? ?? ???????.

24 ??????????????, ??????? ?????? ?????????? ?? ?????????????? ??????, ?????? ??
????????????? ?????? ? ?????? ?? ?????????? ?????????? ? ?? ?????????? ? ?????????????? ?
????????????? ? ????. ?????????????? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??
????????? ?? ?????? ??????????????, ??????? ?????????? ? ????. ?????????????? ??
????? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ??????????
????????? ?? ?????? ?? ??????, ?? ?????? ?? ??????, ?? ?????????? ?? ??????
??????.

25 ?????, ??????? ? ??????? ?? ?????????? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ??????????
????????????? ??????????, ??? ??? ?????????? ?????????, ????? ? ??????? ??? ??? ?????? ???????, ?
????????????? ? ?????????, ?? ?????????? ?????? ?? ?? ??????????. ??? ??? ?????? ??????????
????????????? ?? ??? ?????????????? ?? ??? ?? ?? ?????????????? ??? ?????????? ?????????? ??
????????? ??????.

26 ????? ?? ??? ????????, ?? ?????????????? ?? ??????????? ?????????? ?? ?????? ??????? ??
???????????, ? ?? ?? ??????? ???????, ?? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ???????????
?????? ? ?????????? ??????? ?????????? (????????? ?? ??? Apple and Pear Development,
?????? ??-????, ????? 11 ? 12, ??????? ?? ??? Tolsma, ??????? ??-????, ????? 13 ?
?????? ?? ??? Kennemer Golf, ??????? ??-????, ????? 39). ????????????????, ??
?????? ?? ??????? ?????? ?? ?????????? ?? ??????????? ? ?????????????? ????? ?? ??????? ?? ??????? ??
??????, ? ????????????, ?? ??????? ?? ?????????? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????
????????????? ????????, ????? ?? ??? ????? ???????????????.

27 ??? ??????????, ?? ??????? ?? ?????????????? ???????? ?????????? ??????
????????????? ??????????, ?????? ??? ???? ??????????????????, ?? ? ? ? ?????????? ??
????????????? ??????????, ? ??????? ?? ?? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ?
????????????? ?? ?????????????? ?? ???????, ?????????? ? ?????? ?? ?????????????? ?? ???????,
????????? ? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?? ??????.

28 ? ????? ???? ??????? ???? ?? ? ???? ?, ?? ?????????????? ???? ?? ???? ?????? ??
?????????, ??? ??????? ?? ?????????????? ?????????? ?? ?????????? ???, ?????????????? ??
?????? ???????????????, ??????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????e? ??? ?? ???? ?? ???? ???????????
?? ??????????? ?? . ??? ?? ???, ?????? ?? ?????????? ?????????? ??????? ???????????, ??
????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????????? ???????????????.

29 ?????, ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ??
????????, ?????????? ?? ????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ????????,
?? ?????? ?? ?? ??????. ??????? ?? ?????? ?? ??? ?? ??? ?? ??? ?? ??? ?? ?????? ??????????
?????????? ?? ??? ?? ?????? ?? ??? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?? ??? ?? ????????, ??? ?? ??????????
???? ?????????? ?????? ??????????.

30 ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??????? ?? ?? ?????????, ?? ?????? ??????, ??
?????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????? ???????, ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??
?????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ??????????. ?? ?????? ??????, ??????????

? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ??????????, ??? ???? ???????, ????? ?? ???? ?,
???? ?? ?????? ?????????? ???, ? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ?? ??????????
???? ?? ???? ? ?????? ???, ??? ?????????? ?????? ? ?????????? ?? ?????? ??????????. ??
????? ????, ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ??????????, ??? ??
????????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????? ??
????????? ????, ?????? ?????? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ??????????.

31 ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ? ?????????????? ?? ?????? ?????????? ??
????????????? ??, ??????? ??-???? — ??? ?? ?????????? ?? ?????? ???????, ??????????
????????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ? ?????????? ?????????? ?????????? ??????
????????? ??????????.

32 ?????? ? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?????????? ??
????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????? ? ?? ?????? ? ??, ??????????
?? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?????? ?, ???????, ?????????? ??
????????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????? ??
????????? ?????? ??????. ?????? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ??
????? ? ?? ? ?????? ? ?????????? ?????? ?? ??? (?. ? ??? ?????? ?????? ?? 1 ???
1982 ?. ?? ??? BAZ Bausystem, 222/81, Recueil, ???, 2527, ??? 8—11).

33 ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????????? ??????, ??? ???? ?? ??
????????? ??, ?? ?????????? ?????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????? ?????????? ??????
????? ?????? ?? ?????????? ?????? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????? ??????????
????????? ?????????? ?????? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??????. ??????????
????????, ?????? ?????? ?????? ?????? ?? ?????????? ?????? ?????????? ??????????, ??????????
????????? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?????? ?? ?????? ??
??-????? ??????.

34 ?????? ??? ??????????, ?????? ???? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??
????????? ?????????? ??? ?????? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ??????,
????????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ?????? ?? ?????? ?????????? ?????????? ??????????
?? ?????????? ?? ???????, ? ?? ??? ?????? ?????????? ?? ?????? ?? ??????. ?????????? ?? ???
????????? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????????.

35 ??? ???? ?? ??? ?????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??????????
????????? ?? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????? ??????
??????, ??? ?????? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ??????
?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?????? ?? ??????
????? ?? ??? 2, ?????? 1 ?? ??? ?????? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ?? ??????
????? ?????? ??, ??? ?????????? ?????? ?? ?????? ??????.

36 ?????? ?????????? ???????, ?? ?????????? ?????? ?? ?????? ?? ?? ?????????? ?? ???
2, ?????? 1 ? ??? 6, ?????? 1 ?? ??? ?????? ?????????? ?????? ?? ?????? ?????????? ??
??????, ?? ?????? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????? ?? ?????? ??????????
????? ?????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????
????? ?????? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????
????? ?????? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????
?? ??????, ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ??????
????? ? ?????? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? — ??? ?????????? ?? ???
?????.

?? ?????????? ????????

37 ?? ?????? ?? ????????????????, ?? ?? ??????? ?? ???????? ?????????????? ???????????
????? ?????????????? ??????????? ?? ?????????? ?? ?? ?????????????? ??? ?? ?????????????? ???
??????????, ?????????? ?????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ??????????. ??????????,
????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????? ???, ?????????? ?? ??? ?? ??????????
??????, ?? ??????? ?? ??????????????.

?? ?????????? ?????????? ????? (????? ??????) ????:

???? 2, ??????? 1 ? ??? 6, ??????? 1 ?? ????? ??????? 77/388/??? ?? ?????? ??
17 ??? 1977 ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ??????????-?????
?????? ??????? ?????? — ??? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????, ?? ??????
???????: ?????? ?????? ?????? ?????? ?? ?????? ?????????? ? ?????, ?? ??????
????????? ?? ??????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????? ??????????
????????? ?????????? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????? ?? ?????? ?
????????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????????? ?? ??????????, ?????????? ??????
?? ?? ?????????? ??? ?????????? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ?? ??????????
?? ???????, ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ???????, ?????????? ??????
????????? ?? ?????????? ?? ???????, ?? ?????????? — ??? ?????????? ?? ??? ??????.

??????

* ??? ?? ??????????????: ???????.